

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus utilisés sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean baliatuenak direnak lehenetsiz; tokian tokian, beste aldeera zuzen batzuk ere izan daitezke.

**REMARQUE :**

**OHARRA:**

**le intégrante du mot.** Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie de la prononciation comme le « r » en français.

**R** son doux entre 2 voyelles (ere)

- « **nn** » se prononce « **n** »
- « **gn** » se prononce « **n** »
- « **yl** » se prononce « **l** »
- « **gu** » se prononce « **g** »
- « **ch** » se prononce « **ch** »
- « **sh** » se prononce « **sh** »
- « **ss** » se prononce « **s** »
- « **e** » se prononce « **e** »
- « **ou** » se prononce « **ou** »

(prononcé en une seule syllabe)

En euskara, on prononce toutes les lettres. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »



**PRONONCIATION - AHOSKERA**

**AU SERVICE DE L'EUSKARA**

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

**EUSKARAREN ZERBITZUKO**

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE  
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA**

05 59 31 18 34  
eep-oplb@mintzaira.fr  
www.mintzaira.fr

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE  
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA**

05 59 48 30 85  
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr  
www.communaute-paysbasque.fr

**LES COMMUNES – HIRIAK**

**BAYONNE BAIONA**

05 59 46 60 60  
euskara@bayonne.fr  
www.bayonne.fr

**BIARRITZ MIARRITZE**

05 59 41 57 55  
euskara@biarritz.fr  
www.ville.biarritz.fr

**HENDAYE HENDAIA**

05 59 48 23 23  
euskara@hendaye.com  
www.hendaia.eus

**SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE**

05 59 51 61 71  
euskara@saintjeandeluz.fr  
www.saintjeandeluz.fr



- Graphisme :** www.komcom.com
- Gratismoa :** www.komcom.com
- Impression :** Impprimerie Arizandi
- Impimaketak :** Impimategia
- Licence :** Ville de Biarritz
- Lizentzia :** www.laureg-illus.blogspot.fr
- Partenaires :** Atabal
- Partaideak :** Erramun Bachoc
- Illustrations :** OPLB – EEP
- Marratzkiak :** Validation linguistique : Erramun Bachoc
- Partenariak :** Laure Gomez

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:  
www.nolaerarran.org  
www.mintzaira.fr/itzuli

**Kultura - Culture**

**GAURKO MUSIKAK  
MUSIQUES ACTUELLES**



**HIZTEGI TTIPIAK**  
LEXIQUES DE POCHE

# GAURKO MUSIKAK - MUSIQUES ACTUELLES

## INSTRUMENTS : MUSIKA TRESNAK

Basse : **Baxua**  
Batterie : **Bateria**  
Clavier : **Teklatua**  
Contrebasse : **Kontrabaxua**  
Flûte : **Flauta**  
Guitare : **Gitarra**  
Guitare électrique : **Gitarra elektrikoa**  
Guitare acoustique : **Gitarra akustikoa**  
Piano : **Pianoa**  
Saxophone : **Saxofoia**  
Trombone : **Tronboia**  
Trompette : **Tronpeta / Turuta**  
Violon : **Biolina / Arrabita**  
Violoncelle : **Biolontxelo**



## MUSICIENS : MUSIKARIAK

Auteur-compositeur : **Kantagilea**  
Bassiste : **Baxu-joilea**  
Batteur : **Bateria-joilea**  
Chanteur : **Kantaria / Abeslaria**  
Chef d'orchestre : **Orkestra zuzendaria**  
Chœur : **Abesbatza / Korua**  
Choriste : **Korista / Koruko kantaria**  
Compositeur : **Musikagilea**  
Contrebassiste : **Kontrabaxu-joilea**  
DJ : **DJa**  
Guitariste : **Gitarrista / Gitarra-joilea**  
Percussionniste : **Perkusio-joilea**  
Pianiste : **Pianista / Piano-joilea**  
Violoniste : **Arrabitaria**

## MATÉRIEL : MATERIALA

Accordeur : **Akordagailua / Afinagailua**  
Amplificateur : **Anplifikagailua**  
Baffle : **Baflea**  
Baguette : **Danbor-makila / Baketa**  
Caisse claire : **Atabala**  
Capodastre : **Gitarra zubia**  
Console : **Kontsola**  
Corde : **Haria / Soka**  
Cymbale : **Txindata**  
Grosse caisse : **Dunbala**  
Médiator : **Mediatorea / Plektroa**  
Microphone : **Mikrofonoa**  
Mixage : **Nahasketa**  
Pédale : **Pedala**  
Pédale charleston : **Txarleston pedala**  
Pupitre : **Kantorea**  
Retour : **Monitorea**



## PROFESSIONNELS DU SPECTACLE : IKUSKIZUNETAKO PROFESIONALAK

Eclairagiste : **Argiztapen teknikaria**  
Ingénieur du son : **Soinu ingeniaria**  
Intermittent du spectacle : **Ikuskizunetako intermitentea**  
Luthier : **Luthiera**  
Manager : **Kudeatzailea / Managerra**  
Producteur : **Ekoizlea**  
Programmateur : **Programatzailea**  
Régisseur : **Errejidorea**  
Technicien : **Teknikaria**

## TECHNIQUES : TEKNIKAK

Croche : **Krakoa / Kortxea**  
Demi-pause : **Pausa-erdia / Zuri-isilunea**  
Double croche : **Krako bikoitza / Kortxea bikoitza**  
Triple croche : **Krako hirukoitza / Kortxea hirukoitza**  
Quadruple croche : **Krako laukoitza / Kortxea laukoitza**  
Intervalle : **Tartea**  
Mesure quatre-quatre : **Lau-lauko konpasa**  
Mesure six-huit : **Sei-zortziko konpasa**  
Mesure simple : **Konpas bakuna**  
Mesure binaire : **Konpas bitarra**  
Mesure ternaire : **Konpas hirutarra**  
Mesure quaternaire : **Konpas lautarra**  
Mesure composée : **Konpas konposatua**  
Noire : **Beltza**  
Pause : **Isilune pausa / Biribil isilunea**  
Ronde : **Biribila**  
Rythme : **Erritmoa**  
Section rythme : **Erritmo-sekzioa**  
Silence : **Isilunea / Isilaldia**  
Temps : **Aldia / Denbora**  
Tonalité médium : **Medium tonalitatea**  
Tonalité aiguë : **Goi tonalitatea**  
Tonalité basse : **Baxu tonalitatea**  
Blanche : **Zuria**



## SALLES : ARETOAK

Bar : **Ostatua**  
Cuisine : **Sukaldea**  
Loge d'artiste : **Artista aldagela**  
Salle de concert : **Kontzertu-aretoa**  
Salle de réunion : **Bilkura gela**  
Salle multimédia : **Multimedia gela**  
Studio d'enregistrement : **Grabaketa-estudioa**  
Studio de répétition : **Saio gela / Errepika-estudioa**  
Toilettes : **Komunak**

## FORMULES DE CONCERT : KONTZERTUKO ERRANALDIK

A bientôt : **Laster arte / Ikus arte**  
Amenez une bière au bassiste : **Eraman garagarno bat baxu-joileari**  
Bonsoir à tous : **Gau on denei**  
Ca va ? : **Ongi? Ontsa zarete?**  
Est-ce que vous êtes prêts ? : **Prest zarete?**  
Faites du bruit : **Azantza egizue / Harrabotsa egizue**  
Merci : **Milesker**  
Rapprochez-vous : **Hurbil zaitzte**  
Une autre : **Beste bat**

